

## Études littéraires africaines



MARTIN-GRANEL Nicolas et RODRIGUEZ-ANTONIOTI Greta (éd.) *SLT. L'atelier de Sony Labou Tansi*. Présentation de Jean Loup Pivin et de Françoise Ligier. Paris, éditions Revue noire, coll. Soleil. Littérature - Inédits, 2005 - ISSN 1258-293X. [Un coffret de trois volumes comportant] Vol. 1 : *Correspondance. Lettres à José Pivin. Lettres à Françoise Ligier*. 264 p. - ISBN 2-909571-60-2. Vol. 2 : *Labou Tansi (Sony), Poésie. L'acte de respirer (2 versions). 930 mots dans un aquarium*. Présentation de Daniel Delas. 216 p. ISBN 2-909571-61-0. Vol. 3 : *Roman. Machin la hernie*. Présentation de Nicolas Martin-Granel. 304 p. - ISBN 2-909571-62-9

Dominique Ranaivoson

Numéro 20, 2005

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1041367ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1041367ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

### Éditeur(s)

Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA)

### ISSN

0769-4563 (imprimé)

2270-0374 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

### Citer ce compte rendu

Ranaivoson, D. (2005). Compte rendu de [MARTIN-GRANEL Nicolas et RODRIGUEZ-ANTONIOTI Greta (éd.) *SLT. L'atelier de Sony Labou Tansi*. Présentation de Jean Loup Pivin et de Françoise Ligier. Paris, éditions Revue noire, coll. Soleil. Littérature - Inédits, 2005 - ISSN 1258-293X. [Un coffret de trois volumes comportant] Vol. 1 : *Correspondance. Lettres à José Pivin. Lettres à Françoise Ligier*. 264 p. - ISBN 2-909571-60-2. Vol. 2 : *Labou Tansi (Sony), Poésie. L'acte de respirer (2 versions). 930 mots dans un aquarium*. Présentation de Daniel Delas. 216 p. ISBN 2-909571-61-0. Vol. 3 : *Roman. Machin la hernie*. Présentation de Nicolas Martin-Granel. 304 p. - ISBN 2-909571-62-9]. *Études littéraires africaines*, (20), 82–83. <https://doi.org/10.7202/1041367ar>

Tous droits réservés © Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA), 2006

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter en ligne.

<https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/>

**é**rudit

Cet article est diffusé et préservé par Érudit.

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche.

<https://www.erudit.org/fr/>

de dégager quelques lignes de force d'une écriture romanesque spécifiquement burkinabé. Dans cette perspective, Ute Fendler s'intéresse à la représentation du pouvoir politique dans trois romans écrits depuis les années quatre-vingt et considère que l'évolution d'une écriture réaliste à une écriture polyphonique et grotesque reflète une tendance profonde du roman burkinabé pendant ces dernières décennies. Jean Ouedraogo insiste sur l'ancrage géographique, culturel et social d'une partie de la production romanesque de ce pays. Alain Sissao étudie les interférences qui existent entre le récit traditionnel oral et l'écriture romanesque en s'attachant plus particulièrement à des romanciers dont l'univers linguistique et culturel est le mooré. Et pour finir, Marie-Ange Somdah propose quelques pistes de réflexion sur la symbolique de l'espace dans le roman burkinabé. En annexe, on trouve une liste d'auteurs et de leurs œuvres, qui donne un aperçu de la production littéraire du Burkina.

On ne peut que se réjouir de l'initiative que représente la publication de cet ouvrage qui vient combler un vide certain et espérer que la publication annoncée du volume 2 ait la même exigence de qualité que le volume 1.

■ Christiane ALBERT

■ MARTIN-GRANEL NICOLAS ET RODRIGUEZ-ANTONIOTI GRETA (ÉD.)  
*SLT. L'ATELIER DE SONY LABOU TANSI*. PRÉSENTATION DE JEAN LOUP PIVIN  
 ET DE FRANÇOISE LIGIER. PARIS, EDITIONS REVUE NOIRE, COLL. SOLEIL.  
 LITTÉRATURE – INÉDITS, 2005 – ISSN 1258-293X. [UN COFFRET DE TROIS  
 VOLUMES COMPORTANT] VOL. 1 : *CORRESPONDANCE. LETTRES À JOSÉ PIVIN.*  
*LETTRES À FRANÇOISE LIGIER*. 264 p. – ISBN 2-909571-60-2. VOL. 2 :  
*LABOU TANSI (SONY), POÉSIE. L'ACTE DE RESPIRER (2 VERSIONS).*  
*930 MOTS DANS UN AQUARIUM*. PRÉSENTATION DE DANIEL DELAS. 216 p.  
 ISBN 2-909571-61-0. VOL. 3 : *ROMAN. MACHIN LA HERNIE*. PRÉSENTATION  
 DE NICOLAS MARTIN-GRANEL. 304 p. – ISBN 2-909571-62-9.

Le dixième anniversaire de la disparition de l'écrivain congolais Sony Labou Tansi (1947-1995) est l'occasion pour les Éditions Revue Noire de publier des inédits dans la perspective d'"entrer dans l'atelier" de l'auteur qui inscrivait sur sa carte de visite : "métier : Homme, fonction : Révolté". Trois ouvrages sont présentés en coffret sous les simples initiales "SLT". Ils contiennent d'abord les lettres de l'auteur aux deux premiers Français, journalistes, qui lurent ses textes proposés à des concours et lui permirent d'être connu en France : José Pivin et Françoise Ligier. Ses lettres rédigées entre 1973 et 1983, après un séjour en France, dans le Brazzaville des étouffantes années marxistes, sont des appels constants, destinés aux familles qui l'avaient accueilli : "le monde est loin et il faut bien que l'on pense à vous" (p. 46 et 128). Elles contiennent également des réflexions sur la vie politique, spirituelle, sur l'écriture et de précieuses indications

concernant la datation des œuvres publiées ultérieurement. Elles sont à la fois des confidences et des cris, nourris de réflexions et d'anecdotes sur la vie politique et sur ses conditions de travail.

Le deuxième volume présente deux recueils de poésie, *L'Acte de respirer* (deux versions différentes se succèdent), écrit en 1976, et *930 mots dans un aquarium*, de 1988. Le lecteur retrouve le flot qui caractérise l'écriture de Sony, mais haché par une présentation en vers libres très brefs.

Le troisième volet de ce triptyque donne la première version du roman *L'État honteux*, que l'auteur voulait initialement appeler *Machin la Hernie*. L'édition publiée au Seuil en 1981 était en effet la version abrégée à la demande de l'éditeur. Ce texte-fléuve, rédigé à la première personne, est calqué sur les délires des dictateurs africains et mêle les portraits aux noms bizarres de politiciens véreux et les descriptions des ingérences de l'Occident. Il dénonce les vulgarités et le machiavélisme attachés à la course fanatique au pouvoir. A la fois drôle et dramatique, il emporte le lecteur halluciné dans ses tourbillons de langage, ses accumulations macabres et ses inventions grotesques. Les phrases serpentent indéfiniment en multipliant les incises, changeant sans cesse de sujet, associant idées ou personnages, convoquant le réel autant que la folie. Assomé de slogans, Sony confie en 1975 : "Nous attendons. Pas le lyrisme de Marx. L'explosion. Le tremblement des consciences" (vol 1, p. 59). Cette édition nous permet de pénétrer dans la fabrication de cette poudre explosive que furent le langage et le personnage de Sony Labou Tansi, grâce au patient et efficace travail de Nicolas Martin-Granel et Greta Rodriguez-Antoniotti qui ont établi ces textes à partir des manuscrits retrouvés. Signalons l'élégance de la présentation, l'insertion de signets avec les sommaires, la reproduction de fac-similés de lettres, et la maniabilité de l'ensemble. On regrettera simplement que ne figurent nulle part de biographie ni de repères chronologiques, même succincts, sur l'histoire récente du Congo-Brazzaville, ce qui aurait permis de replacer ces documents plus précisément dans la période des débuts de la trajectoire fulgurante, hélas stoppée par la mort, de cet écrivain impertinent et acharné qui vécut dans un contexte volontairement ignoré. Les lecteurs francophones extérieurs au contexte africain, aux prises avec cette œuvre choquante à certains égards et parfois difficile à décrypter, trouveront néanmoins dans ces volumes une aide extrêmement précieuse. Alors que son premier livre (*La Vie et demie*) n'allait sortir qu'en 1979, Sony Labou Tansi écrivait en 1974 à Françoise Ligier : "Je vais apprendre à écrire des livres, des vrais, je veux participer au sauvetage de l'espèce humaine" (vol. 1, p. 123). Il a appris, frénétiquement parlé et écrit ; cette édition participe du sauvetage de cette œuvre aussi violente que désespérée, aussi fascinante que toujours étrangère, ample, diverse. Par cette œuvre de vie qui dénonce la mort, la sienne n'est pas célébrée, elle disparaît, engloutie, dans les flots de ces trois volumes magnifiques.